

# Contents

Dedicated to the memory of Peter Tiersma — v

Preface — vii

List of contributors — xi

Janet Giltrow

1 Introduction — 1

## I Linguistic-pragmatic approaches to inference in law

Laurence R. Horn

2 Telling it slant: Toward a taxonomy of deception — 23

Meizhen Liao and Yadi Sun

3 Cooperation in Chinese courtroom discourse — 57

Nicholas Allott and Benjamin Shaer

4 Inference and intention in legal interpretation — 83

Brian G. Slocum

5 Pragmatics and legal texts: How best to account for the gaps between literal meaning and communicative meaning — 119

Lawrence M. Solan

6 One ambiguity, three legal approaches — 145

## II Horizons of inference: Extending the context of interpretation

Angela Condello and Alexandra Arapinis

7 Between similarity and analogy: Rethinking the role of prototypes in law and cognitive linguistics — 167

Klaus P. Schneider and Dirk Zielasko

8 When is an insult a crime? On diverging conceptualizations and changing legislation — 187



Frances Olsen

- 9 Pragmatic interpretation by judges: Constrained performatives and the deployment of gender bias — 205**

Shurli Makmillen and Margery Fee

- 10 Disguising the dynamism of the law in Canadian courts: Judges using dictionaries — 233**

### **III Across borders: New methods for study of inference**

Svetlana V. Vlasenko

- 11 Legal translation pragmatics: Legal meaning as text-external convention – the case of ‘chattels’ — 249**

Friedemann Vogel

- 12 Calculating legal meanings? Drawbacks and opportunities of corpus-assisted legal linguistics to make the law (more) explicit — 287**

Ralf Poscher

- 13 The common error in theories of adjudication: An inferentialist argument for a doctrinal conception — 307**

Dieter Stein

- 14 On inferencing in law — 335**

**Subject index — 369**